



KOMUNIKATUZ ERALDATU

Los pueblos dueños de su comunicación



MUGARIK GABE somos una Organización No Gubernamental de Cooperación al Desarrollo asamblearia y surgida en 1987.

Nuestro trabajo consiste tanto en la denuncia de lo que consideramos injusto como en impulsar modelos de vida alternativos, feministas y medioambientalmente sostenibles, a la vez que promuevan la justicia social y el ejercicio de los derechos individuales y colectivos de todas las personas y pueblos.

Y ese trabajo lo desarrollamos a través de 2 áreas temáticas de trabajo:

- 1) Desde el activismo feminista, la promoción de la defensa de los derechos de las mujeres y la denuncia de su vulneración.
- 2) El impulso de modelos de vida sostenibles desde el trabajo por la soberanía alimentaria, el consumo consciente y responsable, la economía solidaria o la transición energética.
- 3) La promoción de los derechos individuales y colectivos de los Pueblos Indígenas, denunciando también el colonialismo y el patriarcado.

Todo ello tanto en Euskal Herria como en América Latina y para ello nos servimos de dos herramientas:

- **La educación para la transformación y la incidencia política:** desde una visión crítica de nuestro modelo de desarrollo neoliberal y patriarcal, participando en plataformas y redes, trabajando con los movimientos sociales e impulsando alternativas a través de procesos de educación.
- **La cooperación y la solidaridad internacional:** priorizando procesos con organizaciones locales, de mujeres, campesinas y organizaciones indígenas en América Latina, respaldando la soberanía de los pueblos.

Tienes más información sobre nuestro trabajo en: www.mugarikgabe.org

ARABA

Casa de asociaciones "Itziar"
01003 Gasteiz
Tel: 945 27 73 85
araba@mugarikgabe.org

BIZKAIA

Grupo Vicente Garamendi 5, lonja
48006 Bilbao
Tel: 944 15 43 07
bilbao@mugarikgabe.org

GIPUZKOA

Katalina Eleizegi 46, bajo, puerta 3
20009 Donostia
Tel / Fax: 943 44 59 77
gipuzkoa@mugarikgabe.org

Organiza:



MUGARIK GABE
Organización No Gubernamental de Cooperación
para un Desarrollo Humano, Equitativo y Sostenible
Web : www.mugarikgabe.org

Financia:



**GARAPENERAKO
LANKIDETZAREN
EUSKAL AGENTZIA** AGENCIA VASCA DE
COOPERACIÓN PARA
EL DESARROLLO

Si compartes nuestro trabajo y quieres apoyarlo en la página 18 tienes cómo hacerlo. ¡Muchas gracias!





KOMUNIKATUZ ERALDATU

Los pueblos dueños de su comunicación

Durante 2014 y 2015 estuvimos trabajando con ahínco en una campaña denominada “Eutsi edo hil” (“Resistir o Morir”), mediante la cual se crearon múltiples actividades y audiovisuales en Euskal Herria con el objetivo de denunciar la violación de derechos que enfrentan los pueblos indígenas de Latinoamérica por parte de las empresas multinacionales y dar a conocer las propuestas, reivindicaciones y luchas que nos llegan por parte de estos pueblos.

Esta vez, y a modo de continuación de alguna manera de lo mencionado, durante 2016 y 2017 vamos a centrarnos en la campaña de educación y sensibilización “Komunikatuz eraldatu – Los pueblos dueños de su comunicación”. Con esta nueva campaña queremos mostrar cómo los pueblos indígenas de Latinoamérica han creado medios de comunicación para defender sus derechos y reforzar sus lenguas y su identidad como tales. Y unir todo ello también con la labor que han hecho y hacen con el mismo objetivo actores del ámbito de la comunicación alternativa y los medios de comunicación locales de Euskal Herria.

Para ello, en mayo de 2016 y a modo de primer paso, hemos organizado diferentes jornadas junto a medios de comunicación locales de Euskal Herria en varias comarcas: en Aiaraldea (Araba-Bizkaia), Uribe Kosta (Bizkaia) y Deba-goiena (Gipuzkoa). En ellas tendremos a comunicadoras y comunicadores locales e indígenas tomando parte en diferentes conferencias, coloquios y proyecciones cinematográficas. En 2017, sin embargo, organizaremos diferentes encuentros para compartir las experiencias de varios medios de comunicación de Euskal Herria y Latinoamérica, así como formaciones sobre comunicación transformadora.

En este folleto que tienes entre manos encontrarás artículos y entrevistas para empezar a profundizar en los temas que trataremos en esta campaña. Si te resultan interesantes y te gustan, puedes recibir información sobre todo ello en nuestro sitio web y a través de nuestras redes sociales. Además, os invitamos a participar en las diversas actividades.

Toda la información sobre esta campaña, aquí:

www.mugarikgabe.com/komunikatuzeraldatu



#komunikatuzeraldatu





Comunicación para impulsar la descolonización y la despatriarcalización

Los medios de comunicación en sí pueden ser considerados una herramienta para la democratización en el acceso a bienes culturales, de conocimiento y de pensamiento, aunque, sobre todo representan un instrumento para la difusión del consumismo, el pensamiento occidental, el fortalecimiento de estereotipos machistas, clasistas y xenófobos.

La comunicación como proceso democrático, popular y participativo, promotora de cambios y denuncia social, ha quedado relegada a los agentes sociales, que con las dificultades que conlleva, en algunos casos la ilegalidad y en muchos la falta de medios y recursos, han representado alternativas a los mensajes e imágenes dominantes de los mass media,

constituyendo un contrapunto a los intereses económicos e ideológicos particulares que, promueven la norma heteropatriarcal y capitalista.

En América Latina los procesos de comunicación popular han sido un elemento interesante para mostrar esa otra posibilidad de la comunicación en todo el continente, además de poner sobre la mesa que la descolonización y despatriarcalización del pensamiento sobre todo es tomar conciencia de que hay otro tipo de saberes. Muchas iniciativas de comunicación, locales e independientes, están rescatando y poniendo en valor otras cosmovisiones y formas de vivir en el siglo



Fotografía: Saraguate



Fotografía: Agencia Plurinacional de Comunicación

XXI, en un constante ejercicio de búsqueda de alternativas y resistencias al injusto desarrollo dominante.

En definitiva, se están impulsando discursos y prácticas de descolonización del pensamiento hegemónico y de-construcción, para combatir el heteropatriarcado y etnocentrismo que genera y refuerza las relaciones de poder existentes.

En este contexto la comunicación indígena surge como una herramienta para transformar la realidad de los pueblos originarios y ha jugado un papel fundamental en las últimas décadas en el fortalecimiento del movimiento indígena y campesino para la reivindicación de sus derechos individuales y colectivos. Todo ello en una realidad en la que efectivamente se siguen vulnerando sistemáticamente esos derechos, entre otros, por parte de los estados y las empresas transnacionales.

La comunicación se construye para contrarrestar la mirada hegemónica y única de la sociedad. Se utiliza para construir e impulsar soberanía, autonomía y democracia sin ánimo de confrontar con los medios masivos si no de reconocer la multiplicidad, la inmensa variedad, la riqueza de las diferencias.

La comunicación indígena es una actividad fundamental que sustenta y enriquece la vida de los pueblos, que debe ser la base para descolonizar el pensamiento y ofrecer al mundo

cosmovisiones como alternativa para construir un mundo nuevo basado en la reciprocidad y el respeto entre los seres humanos y la Madre Naturaleza, en el contexto de la crisis civilizatoria occidental.

Con esta visión en el continente americano (“Abya Yala” para los pueblos indígenas) organizaciones, medios y comunicadores y comunicadoras indígenas tomaron la decisión en 2009 de celebrar cada 3 años Cumbres Continentales de Comunicación Indígena. Hasta el día de hoy se han celebrado dos Cumbres, la primera de ellas en el Cauca, Colombia, en el año 2010 y la segunda en Oaxaca, México (2013). La tercera, se celebrará en noviembre de este año 2016 en Bolivia.

En esta ocasión dentro de los aspectos a trabajar en esta III Cumbre Continental en Bolivia, conceptos como la Descolonización y Despatriarcalización juegan un papel fundamental, como enfoques básicos desde los que construir, junto con el Buen Vivir, “...una comunicación indígena, como herramienta de afirmación, lucha y transformación social con base en sus principios éticos, filosóficos y políticos y recuperando visiones, prácticas y propuestas propias y estableciendo estrategias, metas de corto, mediano y largo plazo con acciones concretas” en miras a ir constituyendo un Sistema de Comunicación Continental. ■

1 I. Marco de referencia Objetivos resultados y actividades de la III Cumbre Continental de comunicación indígena Bolivia 2016.



Comunicación indígena y campesina en Bolivia: DE LA TRADICIÓN ORAL A LA TV PLURINACIONAL



De manera tradicional, los medios de comunicación de masas se han caracterizado por su papel de difusores de un pensamiento único de carácter occidental-liberal-patriarcal al servicio de los grandes grupos de poder político económico. Esta estrategia les otorga el poder de cultivar sociedades acríticas, consumistas, individualistas y adormecidas con las que mantener un status quo favorable a sus intereses y a los de las clases políticas y económicas que, en la mayoría de los casos, representan.

Como contrapunto a esta realidad y aprovechando las oportunidades que brindan las nuevas tecnologías, están surgiendo con fuerza en los últimos años nuevos medios de comunicación alternativos. Como ejemplo notable podemos citar el caso de Bolivia. El proceso de cambio que se viene impulsando allí en los últimos años, ha conducido al país, entre otros hitos, hacia un escenario cada vez más favorable para la expansión y consolidación de una comunicación alternativa indígena liderada por los propios Pueblos Indígenas Originario Campesinos de Bolivia, convirtiéndose en referente de este tipo de comunicación para todo el continente.

Para empezar, la nueva constitución política del Estado (NCPE) de Bolivia define el país como un Estado Plurinacional que parte del reconocimiento de la diversidad y de los derechos que ostentan los 36 pueblos que lo componen. Como parte de la construcción colectiva de este

estado plurinacional, se aprobó una nueva Ley General de Telecomunicaciones que reserva un 17% de las frecuencias de radio y televisión para su uso por parte de los pueblos indígenas del país.

Por otro lado, el Estado Plurinacional de Bolivia se entiende así mismo como en proceso de descolonización, es decir, que promueve el respeto a la diferencia y busca la superación de los elementos coloniales que conducen al racismo, la discriminación y la desvalorización de lo indígena. Asimismo, el Estado Plurinacional de Bolivia camina hacia su despatriarcalización, esto es, se ha propuesto trabajar a favor de la transformación las relaciones de poder que excluyen y oprimen a las mujeres.

Dentro de este proceso la comunicación, sobre todo audiovisual, se entiende como una “herramienta” de la que las organizaciones indígenas representantes de los diversos Pueblos y naciones se apropian y ponen al servicio de sus procesos políticos.

Tras haber avanzado en el reconocimiento de sus derechos, el reto para el movimiento indígena consiste ahora en lograr incidir con sus propuestas en la construcción efectiva del nuevo Estado Plurinacional donde se logre el ejercicio real de los derechos colectivos de los pueblos indígenas y se fomente su plena autonomía y el desarrollo propio.



Fotografía: Agencia Plurinacional de Comunicación

Hasta tiempos recientes, los pueblos indígenas habían estado excluidos del acceso real a los medios de comunicación. Afortunadamente, en los últimos años se ha dado un importante avance en comunicación indígena como herramienta anti-hegemónica y alternativa a la comunicación convencional y comercial. La producción audiovisual y los medios de comunicación propios han contribuido al conocimiento y difusión de los derechos individuales y colectivos de los Pueblos Indígenas; a la toma conciencia de su posición subordinada y la exigibilidad de sus derechos; a la organización y la movilización social; a la articulación de la protesta y la defensa de los territorios; la revalorización de su identidad y valores; la transmisión de la memoria histórica; la práctica de la interculturalidad y el uso de la lengua propia.

Prueba de estos avances, podemos hoy hablar del exitoso proceso de apropiación de los medios de comunicación por parte de los pueblos indígenas de Bolivia. Hace ya más de 15 años que desde Mugarik Gabe hemos venido apoyando en este caminar a la organización CEFREC, a las confederaciones indígenas y a CAIB cuyos integrantes —elegidos por sus comunidades y organizaciones— son las y los comunicadores que dan vida a este proceso.

El camino empezó por la elaboración participativa y consensuada por todos los pueblos de un

Plan Nacional de Comunicación (1997) que evolucionó hasta convertirse en todo un Sistema de Comunicación Indígena con centros de radio y TV en distintos departamentos del país que se interconectan y coordinan desde la Agencia Plurinacional de Comunicación. Esta Agencia articula y coordina la generación de productos comunicacionales de acuerdo a las directrices marcadas por las confederaciones indígenas integrantes (programas de radio, página web www.apcbolivia.org, y producción televisiva tanto local como para programas semanales emitidos por la TV pública).

Además, desde 2005 se incorpora a esta estrategia comunicacional la formación no solo técnica sino también política de las y los comunicadores indígenas quienes, con su trabajo al servicio de sus comunidades y organizaciones de base, impulsan este proceso. El objetivo es aportar en el actual proceso de cambio, en la descolonización y despatriarcalización del ser y del pensar, contribuyendo a generar reflexión y denuncia, para avanzar en la implementación del paradigma del Buen Vivir.

Actualmente, el reto comunicacional se centra en la puesta en marcha de la primera **TV Plurinacional Indígena** que comenzará como un canal de televisión por Internet para llegar a emitir en abierto para todos los hogares bolivianos. Les auguramos un gran futuro. ■



Prensa Comunitaria: TOMAMOS LA PALABRA



Fotografía: Prensa Comunitaria

Prensa Comunitaria es una agencia de prensa alternativa con 3 años de vida en Guatemala y un medio digital enfocado en la movilización comunitaria en todos sus ámbitos sociales, culturales y políticos.

Damos mucha relevancia a las personas, en particular a las mujeres y los pueblos indígenas. Mostramos los esfuerzos que realizan y las situaciones de amenaza por las que pasan en su entorno. En nuestro trabajo somos los pueblos indígenas y mestizos y las mujeres organizadas quienes tenemos un papel central. Si algo nos caracteriza es que somos nosotras quienes contamos la realidad desde nuestras propias narrativas. Nuestro enfoque es feminista y de derechos humanos.

Desde el feminismo miramos y analizamos la realidad en la que nos movemos, y es así como la contamos. Es por eso que son las sujetas en

buena medida quienes están en el centro de nuestro trabajo.

La agencia la conformamos personas y también algunas radios comunitarias que creemos en el derecho a informarnos y a informar, que sería bastante reducido y sesgado si solo existieran las grandes corporaciones de medios. Así que como agencia alternativa usamos las nuevas tecnologías, la imagen, la palabra, la radio y la asamblea para socializar.

Somos un grupo de mujeres y hombres de origen maya q'anjob'al, q'iche', mestizo, q'eqchi, pocomchi, kakchiquel que vivimos en diferentes lugares del país y con experiencias diversas, pero partimos de un sueño común y de carácter unitario. De ahí la noción de lo comunitario, tanto de las comunidades geográficas como de las que dan identidad colectiva.

Para las feministas que conformamos Prensa Comunitaria dar vida a nuestro propio medio comunitario y digital es un reto enorme poder trasladar nuestra mirada hacia el nivel comunitario, regional e internacional. El enfoque teórico metodológico para documentar e informar es feminista y se entremezcla con otras miradas con las que nos enriquecemos.

¿Cómo miramos y hacemos la comunicación?

Por largo tiempo nos hemos acostumbrado a recibir un bombardeo de noticias que no explican la realidad, que se construyen para mirar solo una parte de ella, y que generalmente son muestra de quien tiene el control de los medios económicos y políticos desde intereses y posturas patriarcales, racistas y de clase.

Además este sesgo representa a la gente desde una mirada dominante; así, los pueblos indígenas han sido representados desde una lógica racista que les coloca como bárbaros y a partir de esto se han justificado una serie de abusos y crímenes en su contra. Del mismo modo ocurre con las mujeres a quienes se nos estigmatiza permanentemente para justificar la violencia, también a la juventud por nombrar tres de los conflictos del discurso mediático dominante.

En los últimos años los problemas sociales en el continente se han agudizado a partir de la llegada de empresas extractivas que han puesto en riesgo la gestión de la vida y que están apropiándose, recurriendo a la violencia, de los ríos, las montañas, los minerales o el petróleo. La parte más dura recae sobre los pueblos mayas y en particular y de manera sistemática hacia las mujeres.

Por ello hemos decidido tomar la palabra, contar nuestra propia versión de los hechos. Esfuerzos como los que hacemos claramente profundizan la democracia ya bastante debilitada.

Los “gajes” del oficio

Hacer periodismo comunitario no es fácil, ya que nuestra labor de investigación y cobertura supone riesgos. En las coberturas de diferentes casos hemos sufrido campañas de desprestigio y difamación que nos colocan en una situación vulnerable, estas han sido de carácter sexual y misógina.

También ha habido amenazas de muerte e incluso la encarcelación de una compañera por hacer cobertura durante una manifestación comunitaria

La radio q´anjob´al Snuq´Jolom Konob´ parte de nuestra agencia lleva un año censurada. Y durante un intento de las autoridades ancestrales mayas por reabrirla fuimos agredidos físicamente, y parte de nuestro equipo nos fue arrebatado.

Reconocimiento y apoyo

En tres años hemos crecido hemos recibido muchas muestras de agradecimiento desde las comunidades y organizaciones. La Comisión de Derechos Humanos de Guatemala en Washington (CHRC siglas en inglés) nos entregó en diciembre del 2015 el Premio Alice Zachmann para Defensores de Derechos Humanos a Prensa Comunitaria. Con mucho amor y esfuerzo nos hemos ganado un espacio a nivel comunitario, nacional e internacional. ■



COMUNICACIÓN PARITARIA: El camino para superar la información sexista de los medios de comunicación

En muchas ocasiones hemos visto el cuadro hiperrealista del pintor René Magritte. Escribió esto bajo el dibujo realizado: “Esto no es una pipa”. Todo ello provocó una reacción inmediata en los espectadores; era evidente, era una pipa. El pintor tomó la palabra y explicó de forma muy clara el fundamento de su obra de arte: “Lo que se ve no es una pipa, lo que se ve es el dibujo de una pipa”.

Construimos la visión y mentalidad del mundo con elementos visibles. A diario consumimos docenas de noticias que quieren dan a conocer la realidad, que quieren mostrar eso que es de verdad. La guerra y la paz, por ejemplo, se nos narran mediante fotogramas y palabras tecleadas. Sin embargo, hoy sabemos que la guerra no se hace necesariamente con el ruido de bombas, que a menudo el ruido de los estallidos tienen más de paz.

Con la equidad ocurre algo similar. Cada vez está más extendida la creencia de que la sociedad de hoy en día se basa en la igualdad entre mujeres y hombres. Eso, sin embargo, debería suponer que no se asesine a más mujeres, que la tasa de pobreza no tenga nombre de mujer, que las mujeres y sus cuerpos no estén continuamente explotados... Desgraciadamente, no es así. En esta vida en la que vivimos con la idea de la igualdad, deberíamos ponerle este pie de página a nuestro cuadro diario: “Esto no es una sociedad equitativa, esto es la imagen de una sociedad equitativa”.

Por lo tanto, el trabajo de las y los periodistas no es fácil, ya que contar eso que es evidente no es un ejercicio cualquiera. Eso llamada realidad siempre tiene por detrás la mirada de uno mismo, la ficción de una misma de base. Por ello, el mayor reto del periodismo actual es el de informar con la mayor precisión posible. Y no es una labor cualquiera.

Pero, ¿qué es y cómo se expresa el sexismo en las noticias de hoy en día? En este sistema capitalista patriarcal en el que vivimos, son las relaciones dominantes las que marcan la norma, basadas en la exclusión de las identidades que no son hegemónicas. Las mujeres, quienes no tienen una identidad sexual normativa, quienes no son dueñas y dueños de procesos de producción, las culturas, los idiomas y pueblos no hegemónicos... quedan fuera de los altos órganos de decisión de los medios de comunicación. Todas esas ausencias, por fuerza, provocan exclusión y, así, al construir las noticias, las realidades antes mencionadas no se cuentan o, si se tratan, se hace de forma estereotipada.

Acercado todo esto al caso de las mujeres, en el mundo de la comunicación se emplean diversas estrategias para condicionar su participación, representación y aparición. Así, la invisibilidad y la contrucción de un escenario interesado sobre las mujeres, que son la mitad de la población, no es el resultado de un ejercicio neutral: es la conclusión de una estrategia ubicada en un esquema de dominación. En ella



Arantza Santesteban, historiadora y autora del libro
“*Komunikazio parekiderantz kazetarienzako eskuliburu*”

Fotografía: Josu Santesteban

los medios de comunicación ocupan un papel vital, en la medida de que son constructores de la realidad y las ideologías. De esa forma, y para que todo eso ocurra, los medios de comunicación han integrado en las rutinas habituales unos cuantos comportamientos que se mencionan a continuación.

Para empezar, aunque relacionemos el poder con formas de violencia, en muchos casos es mucho más sutil. El nombramiento, la definición y la categorización son uno de los ejercicios de poder más fuertes que tienen los grandes grupos de comunicación.

Junto con ello, en lo que respecta a la identidad de las mujeres, en muchos casos se construye en base a las relaciones que tienen con los demás, en especial apareciendo relacionadas con la familia y la maternidad y en pocas ocasiones de una forma autónoma. Esta forma de representar a las mujeres convierte en real o verdadero un ejemplo de mujer, el de madre, el de cuidadora eterna, la que se dedica al espacio privado. En otros muchos casos, no representar a la mujer suele ser la forma de simbolizar esa subordinación, aplicando la lógica de invisibilidad.

Los medios de comunicación también tienen mucha responsabilidad en la construcción de

las categorías *hombre* y *mujer*. Con la modernidad se refuerza la división mujeres/hombres como base para clasificar la sociedad, y todo ello atraviesa la forma de entender el sistema de género. La dicotomía mujer/hombre, la construcción de las características contrarias entre ellos y la neutralización de todo ello son las normas de este enfoque. Cada uno con sus características: razón, fuerza, emoción, cuidado... De esta forma, el hombre ocupará unos quehaceres porque es así y la mujer, también porque es así, ocupará una posición subordinada. Mediante este escenario, de la misma forma, tanto el hombre como la mujer se muestran en un espacio basado en el poder. Los hombres, en el espacio público, las mujeres, en el espacio privado.

Al fin y al cabo, se puede ver el efecto del sexismo en todas las dimensiones que se dan en los procesos y estructuras de producción y difusión de la información: en el control y propiedad de los medios, en el ámbito sociocultural, en ejercicios supranacionales y locales, en la presión publicitaria, en la organización jerárquica de la redacción, en la creación del discurso, en la tematización de la realidad, en la fiabilidad de las fuentes informativas y en la construcción del público. Todas están unidas con las relaciones de género. ■



RADIOS COMUNITARIAS Y LIBRES EN BOLIVIA Y EUSKAL HERRIA

Entrevista a Jon Aranburu (ARROSA Sarea) y Dolores Arce (CEPRA)

1. Para comenzar, que es un radio comunitaria y/o libre?, ¿Qué hace comunitaria a una radio comunitaria?

Jon Aranburu - ARROSA Sarea (JA.AS): En sí, no está claro qué es lo que convierte a una radio libre: ¿No tener licencias para emitir? ¿No tener relación con las instituciones? ¿No obtener subvenciones económicas? ¿No admitir ninguna intervención de nadie (ni de empresas, ni de instituciones, ni de asociaciones) en las noticias que difunde?

Si la respuesta de todas esas preguntas es sí, seguro que es una radio libre. Y aunque contesten que no, seguro que hay radios que se autodenominan libres. ¿Y quién les va a decir que no? ¿Quien les debe decir que no se merecen el sello libre?

En cambio, lo de la radio comunitaria, está más definido. La radio comunitaria es el tercer sector de los medios de comunicación. El primero lo forman las radios públicas, y el segundo las radios privadas con ánimo de lucro. Pero no solo eso convierte a una radio en comunitaria. Tal y como define el nombre; somos radios que tenemos más relación con la comunidad; tenemos más relación con los movimientos sociales, por así decirlo.

Dolores Arce. CEPRA (DA.CEPRA): La radio comunitaria tiene un compromiso con la sociedad, con su pueblo y muchas veces hasta en propiedad pertenece a alguna organización social o comunidad. Se diferencia de las radios convencionales o comerciales que ven en la radio un instrumento para lucrar como lo podría ser cualquier otra actividad comercial.

En cambio una radio comunitaria necesariamente debe tener una relación directa con la comunidad (ésta puede ser también una comunidad urbana, un barrio por ejemplo, un segmento de población etc.), siendo la concepción de la comunicación un servicio social, participativa y respetando la cultura local y sus diferentes expresiones. La radio comunitaria por lo tanto es la expresión y voz de su comunidad.

2. Teniendo en cuenta el sistema mediático en su totalidad, ¿dónde reside la fuerza de las radios comunitarias y/o libres? ¿Cuál es el rol que cumple este tipo de radios en la sociedad?

(DA.CEPRA): Reside principalmente en su legitimidad social, además de permitir a sectores tradicionalmente marginados el acceso y la voz propia en los medios de comunicación. En Bolivia con la promulgación de la Ley 164, se da inicio a una democratización en el acceso, donde muchas radios comunitarias hasta entonces "ilegales" iniciaron su regularización, otras acceden por primera vez a una frecuencia radial, en especial las organizaciones sociales matrices que en la actualidad ya lograron consolidar medios de comunicación del sector social comunitario o como pueblos indígenas originarios campesinos.

El rol de estos medios comunitarios es fundamental para revertir la brecha en el acceso, y para contrarrestar el manejo mediático hegemónico, que tiene un mensaje claramente opositor al proceso de cambio. Los grandes medios reproducen modelos comunicacionales superficiales y extranjerizante. Mientras que las radios comunitarias reflejan la vivencia y cultura del pueblo, a quien acompañan en sus



...para que estos medios en manos de los movimientos u organizaciones sociales se conviertan en una verdadera herramienta, es preciso contar con una estrategia de comunicación que coordine acciones para una mayor incidencia como bloques articulados en contra de los medios hegemónicos.

Dolores Arce. CEPRA

reivindicaciones, luchas, fiestas y momentos de tristeza.

(JA.AS): En nuestro entorno las masas de comunicación tienen una importancia extrema, por lo que nuestra fuerza consiste en tratar los temas que ellos excluyen, o en abordarlas de otra manera. Es sabido que estos grandes medios de comunicación tienen un vínculo muy estrecho con el poder económico y político. Nosotros, al no tener estas relaciones, creemos en la libertad y diversidad de la información. Por lo tanto, nuestra función es ser altavoz de las personas que no tienen voz en los medios de comunicación mencionados. Y tenemos la sensación de que la sociedad nos acoge de esta manera.

3. ¿Cuáles son las principales amenazas a las que se enfrentan las radios comunitarias y/o libres?

(JA.AS): Los niveles y las formas de las amenazas son diferentes, sobre todo porque estamos en territorios administrativos diferentes. La situación es legal en las radios comunitarias de Iparralde, en el Estado francés, una radio sin licencias no llegaría a la duración de un mes, y eso, les facilita la protección legal y el acceso a las subvenciones económicas. En Navarra y la CAV la mayoría de las radios estamos emitiendo sin licencia. Eso, claro, es una amenaza, pero que no se ha llevado a cabo, por lo menos durante los últimos años.

(DA.CEPRA): Amenazas hay varias, tal vez la principal sea la de la sostenibilidad económica, ya que muchas radios comunitarias se batan en condiciones precarias tanto en cuanto a su equipamiento, personal o situación administrativa legal, además al no contar con los requisitos exigidos para contratos con el Estado los pocos ingresos que se generan no permiten afrontar los gastos.

Otra amenaza es la brecha tecnológica, ya que si bien se avanzó en el servicio de telefonía e internet en el área rural, éste es deficiente y muchas veces inaccesible por su costo relativamente elevado para una radio comunitaria.

4. En naciones como las nuestras donde existen lenguas minorizadas. ¿Qué papel pueden cumplir este tipo de radios para fortalecer e impulsar estas lenguas?

(DA.CEPRA): Bolivia como Estado Plurinacional reconoce 36 pueblos indígenas originarios y afrodescendiente. Por supuesto que las radios comunitarias contribuyen en mantener vivas las lenguas originarias y son la mejor expresión para reflejar la riquísima cultura oral de los pueblos. Festivales culturales, concursos, ferias productivas, fiestas patronales o actividades sindicales y políticas de las organizaciones que son transmitidos por las radios comunitarias en el idioma y lenguaje del lugar, con sabor a pueblo.



(JA.AS): Lo que nos une a Arrosa Sarea las radios que participamos en él es, ante todo, comunicarnos en Euskera. Cada cual en su pequeñez, los medios de comunicación prácticamente invisibles, nos hemos convertido más visibles con la red, y todo eso nos ha ampliado la oferta que hay en euskera a todas las personas Euskaldunes. Hay que tener en cuenta que en el dial del País Vasco la presencia del euskera es muy escasa. A parte de la única radio pública que trabaja en euskera, las radios de Arrosa Sarea son prácticamente las únicas que hablan en euskera. Por lo menos ponemos nuestro grano de arena a esa oferta diminuta. Claro, y con esa presencia influimos en la normalización del uso del idioma. Creamos referencias para las personas Euskaldunes, que pueden servir de ayuda a la hora de empoderarse en cuanto al uso del idioma. Pensamos que ayudamos a fortalecer la comunidad del parlante.

5. Cual piensas que tiene que ser la relación entre las radios comunitarias y los movimientos sociales si crees que tiene que haber alguna?

(JA.AS): Yo pienso que han tenido, y que deben de mantener una estrecha relación. Ahora, a medida que las redes sociales han incrementado su fuerza, los movimientos populares tienen otros altavoces para difundir sus mensajes, pero históricamente, en nuestro entorno, hemos sido las radios libres y comunitarias prácticamente los únicos altavoces de los mismos. Además, en muchas radios, los movimientos han participado en su organización, bien realizando programas de radio o bien impulsando la radio.

Las radios podemos ser herramientas para movimientos populares: podemos ser y lo somos.

(DA.CEPR): La relación debe ser orgánica, podríamos calificarla como brazo comunicacional ya que permite por una parte comunicarse al interior del sector pero también hacia fuera, dar a conocer resoluciones de amplios, pro-

puestas o denuncias, comunicados de prensa y otros.

Uno de los principales avances de estos últimos años es precisamente haber permitido el acceso legal a frecuencias de radio por parte de los movimientos sociales.

Sin embargo para que estos medios en manos de los movimientos u organizaciones sociales se conviertan en una verdadera herramienta, es preciso contar con una estrategia de comunicación que coordine acciones para una mayor incidencia como bloques articulados en contra de los medios hegemónicos.

6. Cuál es la situación actual de las radios libres en Euskal Herria y Bolivia y los principales retos a futuro?

(DA.CEPR): Actualmente, las radios comunitarias están dando pasos importantes hacia una nueva institucionalidad, algunas regularizando su situación legal, otras accediendo, pero la democratización en el acceso a frecuencias es apenas el primer paso.

Acceso y renovación tecnológica es un imperativo, lo mismo que democratizar el acceso a las tortas publicitarias, incluyendo a radios comunitarias y por lo tanto simplificando procesos administrativos. Trabajar en propuestas de sostenibilidad integral para radios comunitarias, incluyendo las radios de organizaciones sociales y radios de pueblos originarios (RPOs), una red de casi 100 emisoras que dependen todavía del Ministerio de Comunicación.

Oportunidades de formación y capacitación para los comunicadores(as) de radios comunitarias, además vincular los cursos teóricos prácticos con la certificación de competencias que acredita como periodistas y operadores(as) radiofónicos. Al respecto hay interesantes procesos emprendidos por instituciones como CEPRA y CEFREC.



...estos grandes medios de comunicación tienen un vínculo muy estrecho con el poder económico y político. Nosotros, al no tener estas relaciones, creemos en la libertad y diversidad de la información.

Jon Aranburu Artano. ARROSA Sarea

Un reto sería lograr un censo a nivel de cada departamento, para tener un dato actualizado de la existencia de radios comunitarias (incluyendo las radios que aún no cuentan con

frecuencia legal o las que están en la categoría comercial a falta de una justa clasificación en gestiones pasadas).

Finalmente el trabajo en red(es) como forma de articulación e incidencia ante la opinión pública y como legítimo contrapeso a un manejo mediático ligado a sectores económicos y políticos antipopulares.

(JA.AS): Tras el florecimiento de la década de los 80, en los años 90 muchas radios dejaron de emitir. A partir del año 2000 se han creado algunas radios, también ha desaparecido alguna, pero, mayormente, la cantidad se ha mantenido. Algunos, además, se han fortalecido, convirtiéndose en referencia en el País Vasco (Por ejemplo, Hala Bedi Irratia).

En general, las radios nos hemos adecuado bien a los cambios establecidos por Internet, aunque tengan algunas deficiencias. En estas carencias estarían algunos de los retos. Aunque seamos radios tenemos que ser conscientes que comunicamos de muchas otras maneras (web, redes sociales, vídeos, etc), por lo que uno de nuestros mayores retos tiene que ser acertar en ser transmedia. Llevamos muchos años reflexionando sobre esto, y hemos puesto en marcha muchas experiencias diferentes.

Y luego, claro, el reto sigue siendo el trabajo en común. Sobre todo somos radios pequeñas, por lo que tenemos poca capacidad de influencia debido a los grandes medios de comunicación que tenemos en el entorno. Sin embargo, si nos juntamos, en red, podemos hacer grandes cosas. Desde el inicio, esa ha sido la intención de nuestra red, y seguimos en ello.

Más que un reto, la solicitud es normalizar la situación de las radios comunitarias. Para ello, las instituciones deberían de dar pasos para regularizar la situación legal, bien reconociendo los medios de comunicación del tercer sector, o bien impulsando las radios que utilicen el euskera. ■



Crónica del XII Festival de cine y video de los pueblos indígenas FICWALLMAPU 2015



“Com puche, com pu lagmien, com pu wenuy”. Con esas palabras en mapudungun (idioma mapuche) se hacía llegar el saludo a la gente, a las hermanas y hermanos, y se inauguraba el XII Festival Internacional de Cine y Video de los Pueblos Indígenas. Festival que se denominó FICWALLMAPU

2015, por las iniciales de Festival Internacional de Cine y por el hecho de realizarse en Wallmapu, es decir, en el territorio mapuche a ambos lados de la cordillera de los Andes, en los estados chileno y argentino. Así, del 17 al 21 de noviembre de 2015 el evento tuvo lugar en Temuco, Ngulumapu, o territorio del este (estado chileno), para a partir del 26 y hasta el 28 del mismo mes y año llevarse adelante su extensión en Bariloche, Puelmapu o territorio del oeste (estado argentino).

Pero, aunque este festival tuvo como eje central la muestra de más de 50 videos documentales (entre las cuales se presentó “Eutsi edo Hil - Resistir o Morir” realizado por Mugarik Gabe), ficciones, películas y todo un amplio abanico de géneros audiovisuales, es mucho más que eso. Una primera y esencial característica es que, a pesar de que al final habrá toda una serie de reconocimientos en diferentes categorías (defensa de los derechos humanos, mejor ficción, mejor video en defensa de los derechos de las mujeres, etc.) éste no es un festival competitivo. No hay premios en metálico, sino el reconocimiento del público y de las organizaciones indígenas. Rompe así una vez más con la imagen tradicional de festival de cine, porque estamos en una actividad colectiva de los pueblos indígenas.

Para ello, pueblos indígenas de Quebec, México, Guatemala, Colombia, Venezuela, Nueva Zelanda... de hasta 17 estados-nación, pero representantes a su vez de más de 70 pueblos del continente, se reúnen cada dos años en este importante evento bajo la responsabilidad de CLACPI, la Coordinadora Latinoamericana de Cine y Comunicación de los Pueblos Indígenas. Así, esta reunión de pueblos y organizaciones permite mostrar y reforzar su identidad, diversidad y sus propuestas hacia sociedades más justas, pero también sus problemáticas comunes, que se traducen en violación sistemática de sus derechos como pueblos y personas, en su criminalización, en la discriminación y racismo o en los ataques específicos a los derechos de las mujeres indígenas.

En este marco, este XII Festival Wallmapu 2015, supuso ya un éxito desde la misma inauguración en la tarde noche del día 17 con un aforo completo en el aula magna de la Universidad de La Frontera. Pero para entonces ya se llevaban varias horas de trabajo analizando las realidades en el territorio mapuche y en el resto del continente y reflexionando sobre el papel de la comunicación propia en sus procesos. Cómo ésta, al contrario de lo que ocurre con los medios masivos, como comunicación alternativa se debe construir en reflejo de la identidad de los pueblos, pero desde el entendimiento de que la misma debe ser una herramienta controlada por las organizaciones indígenas.

Y como siempre, ya que quien mejor puede hablar de los procesos es quien es protagonista, sujeto político de los mismos, a continuación reproducimos un extracto del documento final de este XII Festival de Cine.



Fotografía: Mugarik Gabe

EXTRACTOS DE LA DECLARACION FINAL XII FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE Y VIDEO DE LOS PUEBLOS INDIGENAS – FICWALLMAPU 2015 SOBRE EL ESPÍRITU DEL FESTIVAL

(...) Nuestro compromiso, voluntad y decisión de continuar con la construcción y creación de un sistema de comunicación indígena con la producción y realización de cine, video y otros medios de comunicación con la utilización y el manejo de todas las herramientas tecnológicas modernas y los medios de comunicación ancestral de nuestras sociedades.

Este sistema comunicacional indígena, a diferencia del sistema de comunicación urbano y occidental que está al servicio del sistema capitalista, se inspira, recoge y crea sus contenidos en las cosmovisiones, la memoria, las prácticas, la historia, el pasado y el presente de los pueblos de Abya Yala, y elabora sus propios códigos, representaciones simbólicas y narrativas cíclicas desde una concepción cosmocéntrica y espiritual de la madre naturaleza.

La construcción, creación y consolidación de este sistema de comunicación indígena es de vital urgencia y trascendencia en este momento de la historia, marcada y caracterizada por una profunda crisis estructural del capitalismo tardío concentrador de la riqueza de la tierra, los alimentos, los medios de comunicación y

todas las estructuras de poder, incluyendo los imaginarios sociales, culturales y políticos.

En este fin de época, caracterizada además por la violencia de los países hegemónicos sobre los países ricos en materias primas, la economía global en crisis tiene como sus tablas de salvación a las materias primas, petróleo, gas, oro, agua, etc. Riquezas que guarda la madre naturaleza hace millones de siglos y que un extractivismo desenfrenado saquea hasta el agotamiento, poniendo en riesgo la estabilidad ecológica, planetaria y la vida de la madre tierra.

(...) Queremos afirmar finalmente que nuestros sistemas comunicacionales: cine, video, radio y todas las formas y medios creativos y principales de comunicación indígena, son ahora instrumentos, herramientas y armas para la defensa de nuestras tierras y territorios, nuestros pueblos, nuestra cultura y vida, tejiendo la vida y la unidad de todos los pueblos de Abya Yala.

Más información y documento completo en:

www.ficwallmapu.cl

www.clacpi.org



MUGARIK GABE
www.mugarikgabe.org

¿Qué mundo queremos?

de seres, y no de teneres de mujeres

Tu aportación hace posible que sigamos trabajando.

Puedes colaborar con Mugarik Gabe
con una cuota anual,
donaciones puntuales o legado solidario
y contribuirás, mediante la cooperación y educación,
a lograr un mundo más justo para todas las personas



hartzen duena

alaia

INGRESOS en la Web o en las cuentas:

LABORAL KUTXA ES71 3035 0083 22 0830701234

den mundu Gran Vía 1 (Bilbao)

FIARE ES36 1550 0001 2000 0068 8622